



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

SEVENTEENTH YEAR

997 *th* MEETING: 22 MARCH 1962

ème SÉANCE: 22 MARS 1962

DIX-SEPTIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda/997).	1
Adoption of the agenda	1
Letter dated 8 March 1962 from the Permanent Representative of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/5086)	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/997).	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Lettre, en date du 8 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de Cuba (S/5086)	1

Relevant documents not reproduced in full in the records of the meetings of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

*

* *

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans les comptes rendus des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

NINE HUNDRED AND NINETY-SEVENTH MEETING

Held in New York, on Thursday, 22 March 1962, at 10.30 a.m.

NEUF CENT QUATRE-VINGT-DIX-SEPTIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le jeudi 22 mars 1962, à 10 h 30.

President: Mr. C. SOSA RODRIGUEZ (Venezuela).

Present: The representatives of the following States: Chile, China, France, Ghana, Ireland, Romania, Union of Soviet Socialist Republics, United Arab Republic, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Venezuela.

Provisional agenda (S/Agenda/997)

1. Adoption of the agenda.
2. Letter dated 8 March 1962 from the Permanent Representative of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/5086).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

Letter dated 8 March 1962 from the Permanent Representative of Cuba addressed to the President of the Security Council (S/5086)

1. The PRESIDENT (translated from Spanish): In accordance with the decision taken earlier by the Council I shall, if there are no objections, invite the representative of Cuba to participate, without the right to vote, in the debate on the item on the agenda.

At the invitation of the President, Mr. Mario García Incháustegui (Cuba), took a seat at the Council table.

2. The PRESIDENT (translated from Spanish): Thus far, all members of the Security Council, with the exception of Venezuela, have taken part in the debate on the item on the agenda. We have also heard the representative of Cuba. I therefore now propose to make a statement as the representative of VENEZUELA.

3. In his letter dated 8 March 1962 [S/5086], the representative of Cuba requested that the Security Council should be convened for a twofold purpose: on the one hand, in order to request the International Court of Justice to give an advisory opinion on seven questions listed in the letter concerning the resolutions adopted at Punta del Este,^{1/} and on the other hand, in order to take a decision requesting the Council of the Organization of American States and the other organs of the inter-American system, as a provisional measure, to suspend the agreements adopted at the Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs of the American States.

^{1/} Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs of the American States, held at Punta del Este, Uruguay, from 22 to 31 January 1962.

Président: M. C. SOSA RODRIGUEZ (Venezuela).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Chili, Chine, Etats-Unis d'Amérique, France, Ghana, Irlande, République arabe unie, Roumanie, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Union des Républiques socialistes soviétiques, Venezuela.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/997)

1. Adoption de l'ordre du jour.
2. Lettre, en date du 8 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de Cuba (S/5086).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Lettre, en date du 8 mars 1962, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de Cuba (S/5086)

1. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Conformément à la décision prise antérieurement par le Conseil et sauf objection de la part de ses membres, j'invite le représentant de Cuba à prendre part, sans droit de vote, à la discussion du point inscrit à l'ordre du jour.

Sur l'invitation du Président, M. Mario García Incháustegui (Cuba) prend place à la table du Conseil.

2. Le PRESIDENT (traduit de l'espagnol): Tous les membres du Conseil de sécurité, à l'exception du Venezuela, sont déjà intervenus dans la discussion de la question dont nous sommes saisis. Nous avons aussi entendu le représentant de Cuba. Avec votre permission, je vais donc prendre maintenant la parole en qualité de représentant du VENEZUELA.

3. Dans sa lettre en date du 8 mars 1962 [S/5086], le représentant de Cuba a demandé la réunion du Conseil de sécurité à une double fin: d'une part, pour que le Conseil demande à la Cour internationale de Justice un avis consultatif sur les sept questions énumérées dans la lettre et relatives aux résolutions adoptées à Punta del Este^{1/}; et d'autre part, pour que le Conseil de sécurité invite le Conseil de l'Organisation des Etats américains et les autres organes du système interaméricain à suspendre à titre de mesure provisoire, l'effet desdites décisions de la huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures des Etats américains.

^{1/} Huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures des Etats américains, tenue à Punta del Este (Uruguay), du 22 au 31 janvier 1962.

4. The Cuban Government makes the following allegations in justification of its request: first, that the Punta del Este resolutions violate the Charter of the United Nations; secondly, that the enforcement action taken under these resolutions was taken without the authorization of the Security Council; thirdly, that such action is a violation of the Charter of the Organization of American States and of the Treaty of Rio de Janeiro; fourthly, that the sanctions decreed at Punta del Este constitute aggression against the sovereignty of Cuba; fifthly that these sanctions constitute a threat to international peace and security; and lastly that the Punta del Este decisions constitute interference in Cuba's internal affairs in violation of the right of a Member State of the United Nations to have whatever social and political system it pleases.

5. Having thus analysed the Cuban complaint, let us now examine the nine resolutions adopted at Punta del Este, to see whether they really suffer from the defects imputed to them by the Cuban Government.

6. The full text of all these resolutions is contained in document S/5075. I therefore do not intend to read the complete text of the resolutions, but will merely analyze them in the light of the Cuban charges.

7. Resolution I bears the title "Communist Offensive in America". Its preambular part simply states a fact, namely, that an increase has been noted in the intensity of the subversive offensive of communist Governments, their agents and the organizations which they control, in the various countries of America, an offensive having the purpose of destroying the democratic institutions of America and establishing totalitarian dictatorships at the service of extra-continental Powers. This statement was endorsed by nineteen Foreign Ministers of nineteen Latin American republics—that is to say, by all the Foreign Ministers of the Latin American republics with the exception of the Cuban Foreign Minister, including therefore the Foreign Ministers of Argentina, Brazil, Mexico, Chile, Ecuador and Bolivia, to whom the representative of Cuba had made such frequent references. Then, in the operative part, the resolution proclaims the basic political principles to which the peoples of the American continent adhere.

[The speaker read paragraph 4 a to e of resolution I, contained in the Final Act of the Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs of the American States (S/5075).]

8. Such are the principles proclaimed in resolution I. They contain nothing which is contrary to the Charter of the United Nations. They constitute a simple reaffirmation of the principles of non-intervention, self-determination and respect for human rights which are laid down in the Charter, together with an affirmation that the peoples of America wish to achieve economic and social progress under the democratic system and not under the communist system. Such a preference is not, and could not be prohibited by the Charter.

9. Let us now consider resolution II adopted at Punta del Este entitled "Special Consultative Committee on Security against the Subversive Action of International Communism". With regard to this resolution, which supplements the previous one, it may be pointed out that no provision of the United Nations Charter pre-

4. A l'appui de sa requête, le Gouvernement cubain invoque les arguments suivants: premièrement, les résolutions de Punta del Este seraient contraires aux dispositions de la Charte des Nations Unies; deuxièmement, ces résolutions auraient imposé des mesures coercitives sans l'autorisation du Conseil de sécurité; troisièmement, lesdites mesures enfreindraient les dispositions de la Charte de l'Organisation des Etats américains et celles du Traité de Rio de Janeiro; quatrièmement, les sanctions adoptées à Punta del Este porteraient atteinte à la souveraineté de Cuba; cinquièmement, ces sanctions constitueraient une menace contre la paix et la sécurité internationales; sixièmement, les décisions de Punta del Este constitueraient une ingérence dans les affaires intérieures de Cuba, au mépris du droit qu'a tout Etat Membre de l'Organisation des Nations Unies de choisir le régime social et politique qui lui plaît.

5. Ayant ainsi analysé la plainte cubaine, nous allons examiner les neuf résolutions adoptées à Punta del Este, pour voir si effectivement elles présentent les vices que leur attribue le Gouvernement cubain.

6. Le document S/5075 contient le texte intégral de chacune desdites résolutions; je n'en donnerai donc pas lecture et me contenterai de les analyser à la lumière des imputations cubaines.

7. La résolution I est intitulée "Offensive du communisme en Amérique". Dans son préambule, elle se borne à constater un fait, l'intensification de l'offensive subversive des gouvernements communistes, de leurs agents et des organisations contrôlées par eux, dont l'objectif est la destruction des institutions démocratiques et l'établissement de dictatures totalitaires au service de puissances extra-continrentales. Cette déclaration a été signée par 19 ministres des affaires étrangères représentant 19 républiques de l'Amérique latine, soit tous les ministres des affaires étrangères des républiques latino-américaines, sauf celui de Cuba, mais y compris ceux de l'Argentine, du Brésil, du Mexique, du Chili, de l'Equateur et de la Bolivie, si souvent cités par le représentant de Cuba. Le dispositif de la résolution énonce ensuite les principes politiques fondamentaux des peuples du continent américain.

[L'orateur donne lecture des alinéas a à e du paragraphe 4 de la résolution I, contenue dans l'Acte final de la huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures des Etats américains (S/5075).]

8. Tels sont les principes proclamés dans la résolution I. Nous n'y trouvons rien qui soit incompatible avec les dispositions de la Charte des Nations Unies, mais seulement une réaffirmation des principes de non-intervention, du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes et du respect des droits de l'homme consacrés par la Charte, ainsi que l'expression de la volonté des peuples américains de réaliser leur progrès économique et social sous le régime démocratique et non sous le régime communiste. La Charte n'interdit pas, et elle ne pourrait pas interdire une telle préférence.

9. Examinons maintenant la résolution II de Punta del Este, intitulée "Commission spéciale de consultation sur la sécurité contre l'action subversive du communisme international". Cette résolution complète la précédente et il convient d'observer à ce propos que la Charte des Nations Unies ne contient aucune

cludes a group of States, acting in accordance with the principles of a regional organization—in the present case, the Organization of American States—from uniting to defend themselves against the implantation of doctrines aiming at the destruction of a system which they consider fundamental and which is in complete conformity with the principles of the Charter, namely the system of representative democracy.

10. Resolution III is headed "Reiteration of the Principles of Non-Intervention and Self-Determination". Its operative part states that the Eighth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs of the American States resolves:

"1. To reiterate its adherence to the principles of self-determination and non-intervention as guiding standards of coexistence among the American nations.

"2. To urge that the Governments of the member countries of the Organization of American States, bearing in mind the present situation, and complying with the principles and aims set forth in the Charter of the Organization and the Declaration of Santiago, organize themselves on the basis of free elections that express, without restriction, the will of the people."

11. Unless it is maintained that the United Nations Charter is opposed to the principles of non-intervention and self-determination and that it forbids Governments to "organize themselves on the basis of free elections that express, without restriction, the will of the people", it is impossible to argue that resolution III of Punta del Este is contrary to the United Nations Charter. The principles contained in this resolution may be contrary to the practices and doctrines of the Cuban Government, but that fact does not automatically mean that they are contrary to the United Nations Charter.

12. Resolution IV is entitled "Holding of Free Elections". Its single operative paragraph reads as follows:

"Resolves:

"To recommend that the Governments of the American States, whose structure or acts are incompatible with the effective exercise of representative democracy, hold free elections in their respective countries, as the most effective means of consulting the sovereign will of their peoples, to guarantee the restoration of a legal order based on the authority of the law and respect for the rights of the individual."

13. With reference to this resolution we may repeat our earlier observation: a regional organization, the cornerstone of which is observance by the States composing it of the principle of representative democracy as expressed in the holding of free elections is not prohibited by the Charter of the United Nations from making a recommendation to its member States that they should observe and comply with this principle. If Cuba does not wish to comply with it, that is Cuba's own affair but it cannot claim to prevent the other American States from seeking to remain faithful to this principle and from recommending its observance.

14. Resolution V is entitled "Alliance for Progress". The aim which it has in view is the social and economic betterment of the peoples of the American continent.

disposition interdisant à un groupe d'Etats, fidèles aux principes consacrés par une organisation régionale — en l'occurrence l'Organisation des Etats américains — d'unir leurs forces pour se défendre contre l'implantation de doctrines qui préconisent la destruction d'un système qui leur est cher, et qui est en tout conforme aux principes de la Charte, à savoir celui de la démocratie représentative.

10. La résolution III est intitulée "Réaffirmation des principes de non-intervention et d'autodétermination". Aux termes de son dispositif, la huitième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures des Etats américains décide:

"1. De réitérer son adhésion aux principes d'autodétermination et de non-intervention en tant que normes rectrices de la vie en commun des nations américaines.

"2. De demander instamment aux gouvernements qui composent l'Organisation des Etats américains, compte tenu de la situation actuelle et conformément aux principes et postulats inscrits dans la Charte de l'Organisation des Etats américains et la Déclaration de Santiago, de se constituer au moyen d'élections libres qui soient un reflet fidèle de la volonté populaire."

11. A moins de soutenir que la Charte des Nations Unies rejette les principes de non-intervention et d'autodétermination ou qu'elle interdit aux gouvernements "de se constituer au moyen d'élections libres qui soient un reflet fidèle de la volonté populaire", il est impossible de conclure que la résolution III de Punta del Este enfreigne les dispositions de la Charte des Nations Unies. Il se peut que les principes énoncés dans cette résolution ne correspondent ni à la pratique ni à la doctrine du Gouvernement cubain, mais cela ne veut pas dire qu'ils soient, de ce fait, contraires aux dispositions de la Charte des Nations Unies.

12. La résolution IV a pour titre "Organisation d'élections libres". Son dispositif ne contient que le paragraphe suivant:

"Décide:

"De recommander à ceux des gouvernements des Etats américains dont la structure ou le fonctionnement n'est pas compatible avec l'exercice effectif de la démocratie représentative, d'organiser des élections libres, celles-ci étant le moyen le plus efficace de consulter la volonté souveraine de leurs populations, afin de garantir la restauration d'un régime fondé sur l'empire de la loi et le respect des droits de la personne humaine."

13. A propos de cette résolution nous ne pouvons que répéter ce que nous avons déjà dit: la Charte des Nations Unies n'interdit pas une organisation régionale qui a pour base le respect, par ses membres, du principe de la démocratie représentative mise en œuvre au moyen d'élections libres, de recommander à ses membres l'observation de ce principe. Si le Gouvernement cubain ne veut pas les observer, libre à lui, mais qu'il ne prétende pas empêcher les autres Etats américains d'y rester fidèles et d'en recommander l'application.

14. La résolution V porte le titre "Alliance pour le progrès". Elle a pour objet le relèvement du niveau économique et social des peuples du continent amé-

If this alliance for the improvement of the economic and social conditions of the peoples of the American continent, which will lead to the elimination of illiteracy, hunger and poverty, and therefore of the factors most favourable to subversive activities, is not to the liking of the Cuban Government, that does not prove that it is contrary to the Charter of the United Nations or to the Charter of the Organization of American States. Article 1, paragraph 3, Article 13, paragraph 1 b, and Article 55 of the United Nations Charter, and articles 26 and 28 of the Charter of the Organization of American States,^{2/} recommend this type of co-operation.

15. Resolution VI of Punta del Este is headed "Exclusion of the Present Government of Cuba from Participation in the Inter-American System". My delegation is unable to understand the Cuban Government's arguments with regard to this resolution. In view of the fact that that Government is unwilling to accept the system of representative democracy, that it is unwilling to hold free elections, that it repudiates all the traditions upon which the inter-American system is based, and that it has explicitly proclaimed itself to be a Marxist-Leninist Government, why is it so anxious to remain a member of an organization whose principles it renounces? Moreover, how can it insist on remaining in an organization when it is unwilling to respect that organization's decisions or to accept its basic principles? How can anyone regard as a violation of a legal principle the exclusion from an organization of a member which openly proclaims that its system of government is totally different from the one laid down by that organization for its members? If we were to accept that line of argument, we would also be forced to conclude that if, tomorrow, some State were to announce openly that its creed is war or the systematic violation of human rights, the exclusion of that State from the world Organization would also be contrary to the United Nations Charter.

16. The representative of Cuba maintains that the exclusion of the Cuban Government from the Organization of American States is a violation of the Charter of the United Nations because, according to the Charter, every State has a right to belong to an international organization without any discrimination on account of its political and social system. This is perfectly true and no one denies it, so far as the world Organization is concerned; but the situation with respect to regional organizations is very different. These, by their very nature, must have their own procedures, which are determined by the special circumstances characteristic of each region. Regional organizations must adapt themselves to these special circumstances, and must be guided by them in establishing their own rules. Provided that these rules do not violate the principles of the Charter of the United Nations, they cannot result in any incompatibility between regional organizations and the world Organization.

17. The Charter of the United Nations does not state that its provisions and the provisions governing regional organizations must be identical. The two sets of provisions must not be incompatible, but they need not be identical. To take any other line would be to deny the possibility of the very existence of regional organizations. The United Nations Charter does not do this,

ricain. Si cette alliance pour le progrès économique et social des peuples du continent américain, dont le fonctionnement fera disparaître l'analphabétisme, la faim et la misère — c'est-à-dire les meilleurs ingrédients de l'action subversive — n'est pas du goût du Gouvernement cubain, cela ne signifie nullement qu'elle soit pour autant contraire à la Charte des Nations Unies ou à la Charte de l'Organisation des Etats américains. De fait, le paragraphe 3 de l'Article premier, le paragraphe 1, b, de l'Article 13 et l'Article 55 de la Charte des Nations Unies, ainsi que les articles 26 et 28 de la Charte de l'Organisation des Etats américains^{2/} recommandent précisément ce genre de coopération.

15. La résolution VI de Punta del Este s'intitule "Privation du gouvernement actuel de Cuba de son droit de participer au système interaméricain". Ma délégation ne parvient pas à comprendre le point de vue du Gouvernement cubain à l'égard de cette résolution. En effet, si celui-ci ne veut pas accepter le système de la démocratie représentative, s'il se refuse à organiser des élections libres, s'il répudie toutes les traditions sur lesquelles repose le système interaméricain, s'il se proclame lui-même marxiste-léniniste, pourquoi s'obstine-t-il alors à vouloir faire partie d'une organisation dont il renie les principes? D'autre part, comment peut-il prétendre imposer sa présence à une organisation s'il n'en respecte pas les décisions et n'en accepte pas les bases fondamentales? Comment l'exclusion d'un membre qui proclame ouvertement que son système de gouvernement est totalement différent de celui que l'Organisation préconise pour ses membres peut-elle être considérée par lui que ce soit comme la violation d'une règle juridique? Si nous acceptons ce raisonnement, nous devrions admettre aussi que si demain quelque Etat se déclare ouvertement en faveur de la guerre ou de la violation systématique des droits de l'homme, son exclusion de l'Organisation des Nations Unies contreviendrait également à la Charte des Nations Unies.

16. Le représentant de Cuba a soutenu que l'exclusion du Gouvernement cubain de l'Organisation des Etats américains constituait une violation de la Charte des Nations Unies, du fait que, selon la Charte, tout Etat, quel que soit son régime politique et social, aurait le droit de faire partie d'une organisation internationale. Voilà qui est tout à fait certain et indiscutable en ce qui concerne l'Organisation mondiale; mais dans le cas des organisations régionales, la situation se présente différemment. En effet, de par leur nature même, celles-ci doivent avoir leurs modalités propres, déterminées par les particularités du milieu qui caractérisent précisément chaque région; par conséquent, les organisations régionales doivent respecter ces particularités et en tenir compte dans l'élaboration de leurs propres statuts. Tant que ces statuts ne violent pas les principes de la Charte des Nations Unies, il ne peut y avoir d'incompatibilité de ce chef entre les organisations régionales et l'Organisation mondiale.

17. La Charte des Nations Unies n'exige nullement que les dispositions qui régissent les organisations régionales soient identiques aux siennes. Il ne doit pas y avoir incompatibilité entre les unes et les autres, mais il ne peut y avoir identité. Admettre le contraire, ce serait nier la possibilité même de l'existence des organisations régionales; or, ce n'est

^{2/} United Nations, *Treaty Series*, vol. 119 (1952), I, No. 1609.

^{2/} Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 119, 1952, I, No 1609.

since it recognizes and encourages the existence of such organizations. Moreover, the United Nations Charter contains no provision requiring a regional organization to admit to membership a State which denies the fundamental principles of the organization or to retain such a State as a member.

18. The pan-Americanism of the Organization of American States is not unconditional; membership entails acceptance of its principles; similarly, the universality of the United Nations is not unconditional: membership is open only to States which are prepared to accept the obligations laid down in the Charter. It is as absurd to claim that a State which rejects the system of representative democracy is nonetheless entitled to belong to the OAS as it is to claim that a State which rejects the principles of the Charter is nonetheless entitled to belong to the United Nations. Neither the Charter of the Organization of American States nor the Charter of the United Nations provides for coexistence at all costs, to the detriment and discredit of principles.

19. Resolution VII is entitled "Inter-American Defense Board". The Inter-American Defense Board was established under resolution 39 of the Third Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs in 1942 for the purpose of studying and suggesting measures for the defence of the continent. Resolution VII adopted at Punta del Este simply excludes Cuba from this Board. It is quite logical that, if the Cuban Government has completely identified itself with the Sino-Soviet bloc, it can no longer belong to a defensive organ of another system. This would be as if, for example, the United Kingdom wished to join the Warsaw Treaty and regarded its non-admission as a violation of the Charter.

20. Resolution VIII, entitled "Economic Relations", is the only one in which certain measures are taken against the Cuban Government. In it the Meeting resolves:

"1. To suspend immediately trade with Cuba in arms and implements of war of every kind.

"2. To charge the Council of the Organization of American States, in accordance with the circumstances and with due consideration for the constitutional or legal limitations of each and every one of the member States, with studying the feasibility and desirability of extending the suspension of trade to other items, with special attention to items of strategic importance."

21. These measures were taken under the provisions of article 6 of the Treaty of Rio de Janeiro,^{3/} not simply because of the communist régime prevailing in Cuba but because of interference by this régime in the domestic affairs of the other American republics, interference which has already forced thirteen Latin American republics, including Argentina, Colombia, Peru and Venezuela, to break off diplomatic relations with the Cuban Government.

22. It is only in connexion with this resolution that we have to decide whether the action envisaged can be regarded as enforcement action within the meaning of

pas ce que prévoit la Charte des Nations Unies, puisqu'elle reconnaît et favorise l'existence desdites organisations régionales. D'autre part, la Charte des Nations Unies ne contient aucune disposition qui obligerait une organisation régionale à admettre ou à garder dans son sein un Etat qui renie les principes fondamentaux de cette organisation.

18. La vocation panaméricaine de l'Organisation des Etats américains est une vocation conditionnelle: pour en faire partie, il faut en accepter les principes; il en est de même de la vocation d'universalité de l'Organisation des Nations Unies: seuls peuvent en être Membres les Etats disposés à accepter les obligations de la Charte. Il est aussi absurde de prétendre qu'un Etat qui renie le système de la démocratie représentative a néanmoins le droit de faire partie de l'OEA, qu'il le serait d'affirmer qu'un Etat qui repousse les principes de la Charte des Nations Unies a le droit d'être Membre de l'ONU. Ni la Charte de l'Organisation des Etats américains, ni la Charte des Nations Unies ne prévoient la coexistence à tout prix et au mépris des principes.

19. La résolution VII est intitulée "Conseil inter-américain de défense". Le Conseil interaméricain de défense a été créé en application de la résolution 39 de la troisième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures, tenue en 1942, pour étudier et proposer les mesures nécessaires à la défense du continent. La résolution VII de Punta del Este a pour seul objet d'exclure Cuba de ce conseil. Puisque le Gouvernement cubain s'est entièrement identifié au bloc sino-soviétique, il est parfaitement logique qu'il ne puisse rester membre de l'organisme de défense d'un autre système. Le cas serait le même si, par exemple, le Royaume-Uni voulait adhérer au Traité de Varsovie et considérer sa non-admission comme une violation de la Charte.

20. La résolution VIII, intitulée "Relations économiques", est la seule qui prenne certaines mesures dirigées contre le Gouvernement cubain. Elle décide en effet:

"1. De suspendre immédiatement tout commerce et trafic d'armes et de matériel de guerre avec Cuba;

"2. De charger le Conseil des Etats américains, selon les circonstances et après due considération des limites constitutionnelles ou légales de tous et de chacun des Etats membres, d'étudier s'il est possible et s'il y a lieu d'étendre la suspension du commerce et du trafic d'armes à d'autres articles, en prêtant une attention spéciale à ceux présentant une importance stratégique."

21. Ces mesures sont conformes aux dispositions de l'article 6 du Traité de Rio de Janeiro^{3/}, et elles ont été prises non pas en raison du régime communiste cubain en soi, mais à cause de l'ingérence de ce régime dans les affaires intérieures des autres républiques américaines, ingérence qui a déjà obligé 13 républiques de l'Amérique latine dont l'Argentine, la Colombie, le Pérou et le Venezuela, à rompre leurs relations diplomatiques avec le Gouvernement cubain.

22. C'est seulement à propos de cette résolution qu'il y a lieu de déterminer si les mesures qu'elle prévoit peuvent être considérées comme des mesures

^{3/} United Nations, Treaty Series, vol. 21 (1948), I, No. 324 a.

^{3/} Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 21, 1948, I, No 324 a.

23. My delegation has already given its views on this point in a case which directly concerned Venezuela and which has already been extensively discussed by those who have spoken before me. I refer to the sanctions imposed on the dictatorial Government of Rafael Trujillo Molina by the Sixth Meeting of Consultation of Ministers of Foreign Affairs of the American States. On 8 September 1960, in speaking during the Security Council debate on the question raised in the Council by the Union of Soviet Socialist Republics in connexion with this decision of the Organization of American States, I gave the Venezuelan Government's views as follows:

"As far as the Government of Venezuela is concerned, the decision of the Organization of American States is wholly in keeping with the principles of inter-American law, which are in essence the principles which govern the United Nations, and that decision is complete in itself and requires, to validate it, no subsequent authorization of the Security Council.

"The nature and scope of the measures provided for in resolution I adopted at San José do not, in my Government's opinion, fall within the concept of enforcement action referred to in Article 53 of the United Nations Charter.

"It is the Venezuelan Government's view that the authorization of the Security Council would be required only in the case of decisions of regional agencies the implementation of which would involve the use of force, which is not the case with this resolution of the American States." [893rd meeting, paras. 75-77.]

24. Later on the same occasion, in referring to the draft resolution submitted by the Soviet Union which, at the request of its sponsor, was not put to the vote, I repeated Venezuela's opinion in the following terms:

"With regard to the draft resolution submitted by the Soviet Union, we are naturally pleased that part of this draft would have the world Organization recognize the justice and appropriateness of the measures taken by the Organization of American States against the Dominican Republic because of its aggressive acts against Venezuela.

"However, the specific reference made in that draft to Article 53 of the Charter would, in our view, create very serious obstacles to the efficient functioning of regional organizations, since it would imply recognition of the need for authorization by the Security Council in order to complete decisions which, as in the present case, are valid and complete in themselves." [Ibid., paras. 79 and 80.]

25. If this was our opinion of a resolution calling for the breaking of diplomatic relations and for economic sanctions, there is even more reason for us to take the same view of the Punta del Este resolutions, which are much more restricted in scope.

26. The main reason for my country's views on the interpretation of Article 53 of the United Nations Charter is that any provision which confers a privilege

coercitives au sens de l'Article 53 de la Charte des Nations Unies.

23. Ma délégation a déjà fait connaître sa position à cet égard, dans une affaire qui, il est vrai, intéressait directement le Venezuela et qui a déjà été longuement commentée par les orateurs qui m'ont précédé. Je veux parler des sanctions qui ont été prises contre le gouvernement dictatorial de Rafael Trujillo Molina par la sixième Réunion de consultation des ministres des relations extérieures des Etats américains. Le 8 septembre 1960, en intervenant dans le débat que le Conseil de sécurité a consacré à la question soulevée par l'Union des Républiques socialistes soviétiques à propos de cette décision de l'Organisation des Etats américains, j'ai exposé la thèse du Gouvernement vénézuélien en ces termes:

"Pour le Gouvernement vénézuélien, la décision de l'OEA, parfaitement conforme aux principes du droit interaméricain — ceux-ci étant, en substance, identiques à ceux qui régissent l'Organisation des Nations Unies — se suffit à elle-même et n'a besoin pour être valide d'aucune autorisation ultérieure du Conseil de sécurité.

"De l'avis de mon gouvernement, les mesures prévues par la résolution I adoptée à San José n'entrent pas, étant donné leur nature et leur portée, dans le cadre des mesures coercitives auxquelles se réfère l'Article 53 de la Charte des Nations Unies.

"Le Gouvernement vénézuélien estime que l'autorisation du Conseil de sécurité ne serait nécessaire que s'il s'agissait de décisions d'organismes régionaux dont la mise en œuvre impliquerait le recours à la force: cela n'est pas le cas pour ladite résolution des Etats américains." [893ème séance, par. 75 à 77.]

24. Dans la même intervention, en parlant du projet de résolution présenté par l'Union soviétique, texte qui, par la suite, à la demande de son auteur, n'a pas été mis aux voix, j'ai réaffirmé le point de vue vénézuélien en ces termes:

"En ce qui concerne le projet présenté par l'Union soviétique, nous sommes, bien entendu, heureux de constater qu'une partie de ce texte tend à faire reconnaître par l'ONU le caractère juste et opportun des mesures que l'OEA a prises contre la République Dominicaine à la suite des actes d'agression dirigés contre le Venezuela.

"Cependant, la mention expresse de l'Article 53 de la Charte qui figure dans ce projet pourrait, à notre avis, créer de très graves obstacles au fonctionnement efficace des organismes régionaux, en reconnaissant implicitement la nécessité d'une autorisation du Conseil de sécurité pour parfaire des décisions qui, comme dans le cas présent, sont valides et complètes en elles-mêmes." [Ibid., par. 79 et 80.]

25. Par conséquent, si tel était notre sentiment à l'égard d'une résolution qui imposait la rupture des relations diplomatiques et l'application de sanctions économiques, à plus forte raison devons-nous maintenir la même thèse dans le cas des résolutions de Punta del Este, dont la portée est bien moindre.

26. Mon pays a adopté cette attitude quant à l'interprétation des dispositions de l'Article 53 de la Charte des Nations Unies parce qu'il considère que toute

on particular States—in this particular case on the five permanent members of the Security Council, which possess the veto—should be interpreted restrictively rather than broadly. Otherwise, any of the five permanent members of the Security Council would have the power to veto any resolution of a regional agency which might in any way be broadly considered to be an enforcement measure.

27. The last Punta del Este resolution, resolution IX, concerns the "Revision of the Statute of the Inter-American Commission on Human Rights". Its operative part reads:

"Resolves:

"To recommend to the Council of the Organization of American States that it revise the Statute of the Inter-American Commission on Human Rights, broadening and strengthening the Commission's attributes and faculties to such an extent as to permit it effectively to further respect for these rights in the countries of the hemisphere."

To further respect for human rights is not contrary to the Charter, nor is it a measure directed against Cuba, unless the Cuban Government itself considers its system to be incompatible with respect for human rights.

28. For all the above reasons, Venezuela which at Punta del Este approved the nine resolutions which I have discussed and therefore has no doubt of their legality, cannot allow anyone, for purposes clearly contrary to the principles which constitute the very basis of our American law, to cast a shadow of doubt on the absolute legality of these resolutions, by making a request for an advisory opinion to the International Court of Justice, a request drafted in tendentious terms hostile to the Organization of American States in general and to the Punta del Este decisions in particular.

29. My delegation considers this request completely unnecessary from the legal point of view and entirely unacceptable from the political point of view.

30. For the same reasons, and with even greater justification, my delegation is opposed to any request for the provisional suspension of the agreements adopted at Punta del Este.

31. Venezuela believes that the Punta del Este resolutions are not only perfectly in accordance with law, but are absolutely necessary to the stability, peace and security of the American continent and to the defence in that continent of the whole complex of principles and institutions which form the basis and foundation of the inter-American system.

32. Mr. GARCIA INCHAUSTEGUI (Cuba) (translated from Spanish): With your permission, Mr. President, I shall begin by replying to what you have just said in your capacity as representative of Venezuela.

33. You speak of freedom, democracy and human rights, principles which, in your opinion, are fully applied by all Governments to the Organization of American States, including your own, but excluding ours. In your opinion, we reject these principles. Yet we too speak of freedom, democracy and human rights, and we maintain that our Government does not reject these principles but, on the contrary, guarantees them

disposition conférant un privilège à certains Etats — en l'occurrence aux cinq membres permanents du Conseil de sécurité qui ont le droit de veto — doit être interprétée restrictivement et non pas lato sensu. Dans le cas contraire, en effet, on permettrait à l'un quelconque des cinq membres permanents du Conseil de sécurité d'opposer son veto à toute résolution de tout organisme régional qui, sous une forme ou sous une autre, pourrait être considérée comme coercitive lato sensu.

27. La résolution IX, dernière des résolutions de Punta del Este, a pour objet un "Amendement au statut de la Commission interaméricaine des droits de l'homme". Son dispositif a la teneur suivante:

"Décide:

"De recommander au Conseil de l'Organisation des Etats américains d'amender le statut de la Commission interaméricaine des droits de l'homme, dans le but d'élargir et de renforcer ses attributions et ses pouvoirs de façon à lui donner le moyen de faire assurer efficacement le respect de ces droits dans les pays du continent."

Faire assurer le respect des droits de l'homme: voilà qui n'est ni contraire à la Charte des Nations Unies, ni dirigé contre Cuba, à moins que le Gouvernement cubain ne considère lui-même que son régime est incompatible avec le respect des droits de l'homme.

28. Pour toutes ces raisons, le Venezuela qui, à Punta del Este, a voté pour les neuf résolutions que nous venons d'examiner et qui, par conséquent, n'éprouve aucun doute quant à leur légitimité, ne peut admettre que l'on vienne, à des fins nettement contraires aux principes fondamentaux de notre droit américain, mettre en question la légalité absolue de ces résolutions, en adressant à la Cour internationale de Justice une demande d'avis consultatif formulée en termes tendancieux et dirigée contre l'Organisation des Etats américains, en général, et contre les décisions de Punta del Este, en particulier.

29. Ma délégation considère que cette consultation est tout à fait superflue du point de vue juridique et absolument inacceptable du point de vue politique.

30. Pour les mêmes motifs et à plus forte raison, ma délégation s'opposera à toute demande tendant à suspendre provisoirement l'effet des décisions de Punta del Este.

31. De l'avis du Venezuela, les résolutions adoptées à Punta del Este ne sont pas seulement tout à fait légales, elles sont aussi absolument indispensables au maintien de la stabilité, de la paix et de la sécurité du continent américain et à la défense, sur ce continent, de l'ensemble des principes et des institutions qui forment la base et le fondement du système inter-américain.

32. M. GARCIA INCHAUSTEGUI (Cuba) [traduit de l'espagnol]: Avec votre permission, Monsieur le Président, je commencerai par répondre à ce que vous venez de dire en qualité de représentant du Venezuela.

33. Vous parlez de liberté, de démocratie, de droits de l'homme, principes qui, à votre avis, sont pleinement respectés par tous les gouvernements de l'Organisation des Etats américains, y compris le vôtre, mais à l'exception du nôtre. A votre avis, nous méconnaissons ces principes. Or, nous aussi, nous parlons de liberté, de démocratie et de droits de l'homme, et nous affirmons que notre gouvernement ne nie pas

as they have never been guaranteed before in Cuba or America.

34. You and I use the same terms, yet it is obvious that we do not attach the same value to them. Do you not think it is interference to tell other States how they should practise democracy or how they should guarantee freedom? Do you not think that this would even be very dangerous in America, which includes, of course, the United States and your own country. What makes you think that these principles are not guaranteed under a Marxist-Leninist régime, where there are neither exploited nor exploiters. And what article of the Charter of the Organization of American States states that a Marxist-Leninist State may not be a member of the Organization?

35. Your reading of the Punta del Este resolutions has served a very useful purpose, because, contrary to the principles of the United Nations, these resolutions are the very essence of intolerance and also because, the majority of their signatories being among the most persistent violators of the principles they proclaim on paper, they show that cynicism has become firmly entrenched in the regional life of our hemisphere. You confuse military alliances with regional agencies. This is not surprising, because, since Punta del Este, the Organization of American States itself has been yet another military alliance controlled by the Government of the United States.

36. Our statement last Friday [994th meeting] provoked an angry reaction from the representative of the United States in this Council. This is how we explain the attitude of the United States representative: to adopt an attitude of indignation is one way of evading the substantive issues which have been raised and, since the United States delegation has no arguments with which to oppose ours, it is logical for it to act in this way. Nor has the United States representative any true facts with which to refute our charges, and he must find this particularly embarrassing in view of the part he was called upon to play in his Government's real and undisputed military aggression against Cuba in April 1961. Thus, the United States representative, echoing an idea which had been put forward in his country's press, alleged that the letter we addressed to the Council requesting this meeting was not really our own. This does not disturb us, because this statement by the United States representative is again not in accordance with the truth. Everyone knows that, with the triumph of its revolution, Cuba has regained its sovereignty for once and for all, has regained it from United States neo-colonialism, which has such powerful influence in the area, and has done so in spite of desires to restore the past and plans for aggression. The United States representative's assertion that we address to the Council letters which have been dictated by a friendly Power, therefore makes us smile, just as the true facts which we bring forward here put him out of countenance.

37. I should also like to refer to that representative's assurances that his Government does not intend to commit aggression against our country, and to point out that such assurances were given once before. Furthermore, in making its new plans, the United States is now trying to save appearances. It is preparing its alibi. We all know of the disturbances from

ces principes, qu'il les garantit au contraire comme jamais auparavant ils n'ont été garantis à Cuba et en Amérique.

34. Nous usons des mêmes termes, vous et nous, et néanmoins il est évident que vous et nous ne leur donnons pas la même valeur. Ne croyez-vous pas qu'indiquer aux autres Etats comment ils doivent mettre en œuvre la démocratie et comment ils doivent garantir la liberté constitue une ingérence? Ne vous semble-t-il pas que cela serait même fort dangereux pour l'Amérique, y compris bien entendu les Etats-Unis et votre propre pays? Qu'est-ce qui vous fait penser que dans un régime marxiste-léniniste, où il n'y a ni exploités ni exploiters, ces principes ne sont pas garantis? Et d'autre part, quel est l'article de la Charte de l'Organisation des Etats américains qui stipule qu'un Etat marxiste-léniniste ne peut être membre de cette organisation?

35. La lecture que vous avez faite des résolutions de Punta del Este a été très salubre, parce que ces résolutions distillent l'intolérance, qui est précisément ce à quoi s'opposent les principes des Nations Unies, et aussi parce que ces décisions, en proclamant sur le papier certains principes que la majorité de ceux qui les ont signés sont les premiers à violer, consacrent définitivement le cynisme dans notre hémisphère. Dans votre thèse, vous en arrivez à confondre les pactes militaires avec les organismes régionaux, et cela n'est pas étonnant car, depuis la réunion de Punta del Este, l'Organisation des Etats américains est précisément un pacte militaire, mais sous le contrôle du Gouvernement des Etats-Unis.

36. Notre intervention de vendredi dernier [994ème séance] a suscité la colère du représentant des Etats-Unis au Conseil. Nous nous expliquons fort bien cette attitude: s'irriter est une façon d'éluder les questions de fond qui se posent, et comme la délégation des Etats-Unis n'a pas d'arguments à opposer aux nôtres, il est logique qu'elle agisse ainsi. De plus, le représentant des Etats-Unis ne peut contester la vérité de nos accusations, ce qui doit être particulièrement embarrassant pour qui a dû jouer un rôle dans l'agression militaire, réelle et effective, perpétrée par son gouvernement contre Cuba, en avril 1961. Ainsi, le représentant des Etats-Unis, se faisant l'écho de la presse de son pays, a laissé entendre que la lettre adressée par nous au Conseil pour demander qu'il se réunisse n'émanait pas vraiment de nous. Cela ne nous gêne point car, en affirmant cela, le représentant des Etats-Unis ne respecte pas davantage la vérité. Nul n'ignore que Cuba, depuis le triomphe de sa révolution, a recouvré pour toujours sa souveraineté, qu'elle l'a reconquise sur le néo-colonialisme des Etats-Unis, si influent dans la région, et cela malgré les regrets et les plans d'agression de certains. C'est pourquoi son affirmation selon laquelle nous enverrions au Conseil des lettres que nous dicterait une puissance amie nous fait sourire tout autant que nos vérités déconcertent le représentant des Etats-Unis.

37. D'autre part, ce représentant nous a assuré que son gouvernement n'avait pas l'intention d'attaquer notre pays; je dois faire observer que cette assurance nous avait déjà été donnée naguère; aujourd'hui, les Etats-Unis, dans leurs nouveaux projets, essaient de sauvegarder les apparences. Ils sont en train de se préparer un alibi. Ainsi, nous connaissons tous les

which some countries in the Caribbean and other parts of our hemisphere are suffering; these are due to the state of political and economic oppression being maintained by the oligarchies, of various countries in the area, with the complicity of the United States Government and for the benefit of United States investors and their native hirelings. Even the United States Press, which is very chary of publishing news of this kind, is obliged to refer from time to time to these events, which have taken place now in one country and now in another, and thus in most countries of the area, where the peoples are determined to win at any price the right of self-determination guaranteed by the Charter of the United Nations.

38. There is accordingly a plan for the organization of self-provocation in some of these countries in order to fabricate confirmation of the repeated statements by the United States and by some Governments in the area that Cuba is conspiring against what are alleged to be their established institutions. The purpose of this self-provocation is to enable such Governments to call on their great ally, the United States, to intervene in their countries on the ground that this is the only way they can maintain themselves in power against the will of their peoples, the United States Government being permitted in exchange to use regular forces and mercenaries now stationed at various points in the area as well as its own regular forces in a major attack on our country. What we are saying here is being said privately by many representatives in the United Nations and by those in diplomatic and official circles at Washington.

39. In any meetings this Council may hold to discuss these violations of international peace and security, the United States representatives will repeat ad nauseam what he has already said so many times, namely, that the United States has not intervened in Cuba, and that it is powerful Cuba, warlike Cuba, revolution-exporting Cuba that has intervened in the domestic affairs of the weak allies of the United States, compelling the latter to take the paternalistic and defensive step of attacking Cuba in order to prevent Cuban intervention from threatening first, the security of the United States and, secondly, the security of the Latin American countries and even of all the countries belonging to the North Atlantic Treaty Organization.

40. And such acts of self-provocation do not involve only certain Governments in the area; the Cuban Government has just lodged a note of protest against the latest acts of provocation by the United States at the naval and military base of Guantánamo. The United States is telling the world through its Press that we intend to attack the base and, simultaneously with this campaign, is ordering its troops, who are illegally on Cuban soil, to commit a whole series of aggressive and provocative acts against the country in which the base forms an enclave.

41. Those who study the history of United States intervention inside and outside the area, which is a very shameful story, will notice at once that the Government of that country has always pursued a policy of seeking pretexts to justify its acts of aggression and war. Cuba repeats here that it will take the steps legally open to it to reclaim a portion of its

convulsions qui agitent plusieurs pays de la région des Caraïbes et d'autres régions de notre hémisphère, convulsions qui ont pour origine l'oppression politique et économique que les oligarchies de ces pays, complices du Gouvernement des Etats-Unis, exercent au profit des bailleurs de fonds des Etats-Unis et de leurs valets autochtones. Même la presse des Etats-Unis, qui est très discrète à cet égard, ne peut éviter de signaler de temps à autre ces faits, qui se produisent tantôt ici et tantôt là, et à vrai dire dans la majorité des pays de la région, dont les peuples sont décidés à conquérir à tout prix l'autodétermination garantie par la Charte des Nations Unies.

38. On se propose donc de recourir à la provocation dans certains de ces pays pour obtenir de force une confirmation des allégations répétées des Etats-Unis et de quelques gouvernements de la région selon lesquelles Cuba conspirerait contre leurs institutions établies; provocation qui, selon eux, permettrait à ces gouvernements d'en appeler à leur puissant associé nord-américain afin qu'il intervienne dans leur propre pays — seule façon pour eux de se maintenir au pouvoir malgré l'opposition de leur peuple; en contrepartie, le Gouvernement des Etats-Unis pourrait utiliser leurs forces régulières et les mercenaires qui se trouvent cantonnés en divers points de la zone, ainsi que les forces régulières des Etats-Unis eux-mêmes, en vue d'un assaut général contre notre patrie. Ce que nous disons ici, beaucoup d'ambassadeurs accrédités auprès de l'Organisation des Nations Unies le disent en privé, et on l'entend dire également dans les milieux diplomatiques et officiels de Washington.

39. Lors des réunions que pourrait tenir le Conseil de sécurité pour connaître de ces atteintes à la paix et à la sécurité internationales, le représentant des Etats-Unis répéterait à satiété ce qu'il a répété tant de fois: les Etats-Unis ne sont pas intervenus à Cuba; c'est la puissante Cuba, cet Etat guerrier, ce pays exportateur de révolutions, qui s'est immiscée dans les affaires intérieures des faibles alliés des Etats-Unis, et ces derniers, dans un geste paternaliste de défense, ont dû attaquer Cuba en prévision d'une intervention de ce pays qui aurait pu menacer la sécurité des Etats-Unis en premier lieu, celle des pays d'Amérique latine en second lieu, et même celle de tous les pays membres de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord.

40. Et ces provocations organisées ne concernent pas seulement certains gouvernements de la région; en ce moment même, le Gouvernement cubain envoie une note de protestation contre les dernières provocations commises par les Etats-Unis à la base navale et militaire de Guantánamo. Ainsi, les Etats-Unis, par l'intermédiaire de leur presse, déclarent au monde que c'est nous qui voulons attaquer la base et, tout en menant cette campagne, ils ordonnent à leurs troupes, qui se trouvent illégalement sur le sol cubain, de commettre toute une série d'actes d'agression et de provocation contre le pays où cette base forme une enclave.

41. Ceux qui étudient l'histoire, la sombre histoire des interventions des Etats-Unis dans la région et hors de la région, savent très bien que ce pays a toujours cherché des excuses pour justifier ses actes d'agression et de guerre. Cuba répète ici qu'elle aura recours aux moyens de droit appropriés pour réclamer une parcelle de son sol qui a été usurpée, et

territory of which it has been deprived, and that if there is violence at Guantánamo, it will be violence provoked by the United States in its obsession with the destruction of Cuba.

42. The United States representative, having no legal arguments to put forward, took to reading the Punta del Este resolutions; he naturally mentioned resolution IV and said that Cuba and Uruguay had voted against the so-called free elections by voting against that resolution. Let us see how Dr. Osvaldo Dorticós Torrado, the President of Revolutionary Cuba, explains Cuba's vote on this matter. I shall quote the following paragraphs from his speech:

"This is a continent where periodic elections have in most cases and in most countries of the continent been used to confer apparent legitimacy on a non-existent democracy, a continent where free elections cannot be held to be guaranteed purely and simply by electoral rules, but must be guaranteed by economic and social changes that genuinely ensure the legal expression of the people's will. How, we ask, can free elections be held in countries where, for example, there is a high proportion of illiterates and where, in some cases, such persons are denied the right to vote simply because they are illiterate; where there is permanent unemployment that deprives the people of the necessary economic independence to express its will in full freedom; where there are masses of landless peasants and agricultural labourers who are forced to accept forms of servitude which vitiate the expression of their true wishes; where there are forms of racial discrimination and even taxes which must be paid before the right to vote can be exercised; where, in brief, every possible factor hampers the free expression of the will? Can we speak of free elections in a continent where such conditions prevail? Such elections are not the right solution for the longstanding ills of America, nor are they a panacea for those ills.

"We repeat on this occasion that peoples, too, have ways of expressing themselves and that one of these is the method of revolutionary change. Cuba has no fundamental objection to the institution of elections. What it objects to is a proposal such as this, which refers only to elections and makes no specific mention of the economic and social conditions which are essential if elections at any given time are to be a true expression of the will of the people."

43. These words used by the President of Cuba a few months ago at Punta del Este can be confirmed simply by reading the reports of Latin American events and of elections in the week's Press. In Guatemala when a pro-United States Government staged "free elections", the people, the students and workers, rose up in protest against this electoral fraud at the risk of their lives. In Argentina, the pro-United States military clique, which forced the rupture of relations with Cuba, did not find the election results to its liking and intervened with military force in all provinces where candidates not acceptable to the military were elected by popular vote. Such conduct is becoming a general rule in Latin America, and it is familiar both to those who

que si des violences se produisent à Guantánamo, ce sont des violences provoquées par les Etats-Unis dans leur rage de vouloir détruire Cuba.

42. Le représentant des Etats-Unis, étant à court d'arguments juridiques plausibles, s'est mis à donner lecture des résolutions de Punta del Este; il a évidemment cité la résolution IV, et il a affirmé que Cuba, à Punta del Este, avait voté contre ce que l'on appelle les élections libres, en votant contre cette résolution. Or, voici comment le Président de la République révolutionnaire cubaine, M. Osvaldo Dorticós Torrado, a expliqué le vote de Cuba sur ce point. Je citerai de son intervention le passage suivant:

"Parler d'élections libres, sur un continent où les élections périodiques ont servi jusqu'ici dans la plupart des cas et dans la plupart des pays, à donner une apparence de légitimité à une démocratie inexistante; parler d'élections libres sur ce continent, alors que la liberté des élections n'y peut être garantie simplement par des règles d'ordre électoral, mais seulement par des transformations économiques et sociales qui assurent vraiment l'expression légale de la volonté populaire, est-ce possible, demanderons-nous? Peut-il y avoir des élections libres dans des pays qui renferment, par exemple, une proportion importante d'analphabètes et où dans plusieurs cas, précisément pour cette raison, certains se voient privés du droit de vote; dans des pays où existe un chômage permanent qui prive les citoyens de l'autonomie économique nécessaire à la libre expression de leur volonté; dans des pays où les masses de paysans et de travailleurs agricoles sans terres sont soumises à des formes de servitude qui ôtent toute substance à l'expression de leur volonté; dans des pays où sévit la discrimination raciale et où le paiement d'un impôt est même exigé comme condition nécessaire du droit de vote; dans des pays, enfin, où toutes sortes de circonstances empêchent l'expression libre de la volonté populaire? Parler d'élections libres sur un continent qui se montre sous un tel jour au monde ce n'est pas là la solution qui convienne aux maux séculaires de l'Amérique, c'est encore moins une panacée.

"Les peuples, nous le répétons à cette occasion, peuvent également s'exprimer sous d'autres formes, à savoir les transformations révolutionnaires. Cuba n'est pas hostile à l'institution électorale en soi. Ce qu'elle repousse, en revanche, c'est une proposition comme celle-ci, dans laquelle il n'est pas fait mention des conditions économiques et sociales qui sont indispensables pour que le fait électoral puisse, à un moment donné, exprimer authentiquement la volonté du peuple."

43. Les paroles du Président de Cuba, prononcées voici quelques mois à Punta del Este, sont confirmées par la simple lecture des journaux de la semaine où il est question de divers événements intéressants l'Amérique latine, et notamment d'élections. Au Guatemala, un gouvernement favorable aux Etats-Unis organise des "élections libres" et le peuple, les étudiants et les ouvriers, luttent au péril de leur vie contre la fraude électorale. En Argentine, la camarilla des militaires partisans des Etats-Unis, qui a fait rompre les relations avec Cuba, n'a pas trouvé les élections à son goût, et elle intervient militairement dans toutes les provinces où le vote populaire a désigné des candidats qui n'ont pas son

are experts in these matters and to those who are not.

44. I do not think that this is the self-determination specified in the Charter of the United Nations, but rather the kind of "self-determination" which, no doubt, the United States representative has in mind. We are only too familiar with that kind of "free elections" and want no part of them. That is how Batista, the head of State who was a friend of the United States, was elected, and he had to murder 20,000 Cubans to maintain himself in power.

45. When we addressed the Council a few days ago, we said that if international deliberations were motivated by good faith, it was to be hoped that all members would support the Cuban plea that the Council should request an advisory opinion from the International Court of Justice on strictly legal matters.

46. That should have been the case as a matter of elementary justice. As a Member State, Cuba appealed to this Council for two reasons: because on the one hand, a regional organization had taken measures against it, and reached decisions which violate the United Nations Charter, the Charter of the Organization of American States and the Treaty of Rio de Janeiro, decisions which may not be adopted because they are incompatible with the principles of the United Nations, as stated in Article 52 of the Charter; and on the other hand, because it regarded those decisions as enforcement action for which the approval of the Security Council was required. As the spokesman for our Government, I did not ask the Security Council to endorse the Cuban position; on the contrary, my Government asked that an advisory opinion should be requested from the chief judicial organ of the United Nations, for which constitutional provision has been made both in the Charter and the Statute of the Court, so that the Court might advise the Council concerning Cuba's grounds for upholding such legitimate and important principles as the right of every State to its own social system and the competence of this Council as the highest authority in the matter of enforcement sanctions.

47. That was what we hoped, and taking a conciliatory attitude towards the Government which has become our great enemy, we said we trusted that a decision to that effect would be adopted unanimously. However, what has been the reaction of that Government? Merely to bring new charges against us that we were attempting to extend the veto of the Soviet Union to the OAS and that we were, by our activities, threatening such great friends of Cuba as the countries of the League of Arab States and the African nations.

48. Cuba does not seek to block regional agreements; what Cuba is claiming, in interpreting two Articles as unequivocal as Articles 52 and 53 of the Charter, is that exceptional and extraordinary measures such as enforcement action, and *inter alia*, the exclusion of a State, should not be taken without the Council's approval or in violation of regional instruments and, specifically, of principles of the United Nations Charter. On the other hand, Cuba, which is sure that its position is legally sound, does not wish the Council to prejudge the issue either in favour of its own contentions or in favour of those of its opponent; it merely wishes the

agrément. C'est là une règle qui devient assez générale en Amérique latine et que tout le monde connaît, même sans être spécialiste de ces questions.

44. Je ne pense pas que ce soit là l'autodétermination qu'envisage la Charte des Nations Unies; il s'agit, sans aucun doute, de l'autodétermination entre guillemets dont parle le représentant des Etats-Unis. Ce genre d'"élections libres", nous ne le connaissons que trop et nous n'en voulons pas. C'est ainsi qu'a été élu Batista, cet ami du Gouvernement des Etats-Unis qui, pour se maintenir au pouvoir, a dû assassiner 20 000 Cubains.

45. Lorsque, ces jours derniers, nous nous sommes adressés au Conseil de sécurité, nous avons dit que si les débats internationaux étaient menés de bonne foi, on pouvait compter que la demande présentée par Cuba au Conseil afin qu'il sollicite l'avis consultatif de la Cour internationale de Justice sur des questions strictement juridiques serait acceptée à l'unanimité.

46. La justice la plus élémentaire conseillait d'agir ainsi. Un Etat Membre en appelait au Conseil pour deux raisons: d'une part, parce qu'un organisme régional avait adopté des mesures contre lui, des décisions contraires à la Charte des Nations Unies, à la Charte de l'Organisation des Etats américains et au Traité de Rio de Janeiro, des décisions qui ne peuvent être adoptées parce qu'elles sont incompatibles avec les principes de l'ONU, comme il est dit à l'Article 52 de la Charte; et d'autre part, parce que selon lui, ces décisions constituaient des mesures coercitives dont l'adoption exigeait l'autorisation du Conseil. Notre gouvernement, par mon intermédiaire, ne demandait pas au Conseil de se ranger à l'avis de Cuba; il demandait que l'on consulte l'organe judiciaire principal de l'Organisation des Nations Unies, ainsi que le prévoient la Charte et le Statut de la Cour, afin que cet organe puisse éclairer le Conseil sur les raisons qui poussent Cuba à défendre des principes aussi légitimes et aussi importants que le sont le droit pour chaque Etat de choisir son régime social et le principe de la compétence suprême du Conseil en matière de sanctions coercitives.

47. Telle était notre attente et, pour faciliter les choses au gouvernement qui s'est mué en notre grand ennemi, nous affirmions notre espoir que la décision serait adoptée à l'unanimité. Or, quelle a été la réaction du Gouvernement des Etats-Unis? Il a préféré contre nous de nouvelles accusations, à savoir que nous voulions étendre à l'OEA le veto de l'Union soviétique et que nos activités menaçaient des gouvernements aussi amis de Cuba que le sont les pays membres de la Ligue des Etats arabes et les pays africains.

48. Cuba n'a pas l'intention d'empêcher le fonctionnement des accords régionaux; ce qu'elle veut, en se fondant sur les Articles 52 et 53 de la Charte, qui sont parfaitement clairs, c'est que des mesures aussi exceptionnelles et extraordinaires que le sont les mesures coercitives, et notamment l'expulsion d'un Etat, ne soient pas adoptées sans l'autorisation du Conseil, ni contrairement aux instruments régionaux et, en particulier, aux principes de la Charte des Nations Unies; d'autre part, Cuba, tout en étant sûre de son bon droit, ne demande pas au Conseil d'adopter d'emblée sa propre thèse ou celle de son ennemi;

International Court of Justice, which is the competent body in the matter, to give an advisory opinion on points which are clearly legal in nature. Cuba has introduced evidence which, far from being refuted, has been confirmed by the statement of the representative of Chile so far as the illegality of the exclusion is concerned; the statements of the Foreign Ministers of Mexico, Brazil, Argentina, Chile, Bolivia and Ecuador also provide evidence that the decision to exclude Cuba is a violation of the Charter of the OAS and of international agreements.

49. Furthermore, as we have already said, the argument that we are raising political and not legal questions is not in keeping with the facts and its acceptance would render Article 96 of the United Nations Charter virtually inoperative; a State concerned in a case would only have to assert that political questions were involved for the International Court of Justice to be precluded from giving an opinion. All of us who sit in the General Assembly and those who sit around this table as members of the Security Council are politicians; why should we not let the Court answer the legal issues we raise? Is it because we have doubts about the Court? Or do we not want an advisory opinion because the legal arguments are on the side of a small Member State in the war which another powerful Member State has launched against it?

50. It turns out that the very people who are accusing us of putting political questions to the Court are politicians using political arguments to oppose such a consultation. A paradoxical situation is thus created in which legal questions raised by a Member State concerning important Articles of the Charter are being withheld from the Court by politicians, using political arguments, on the pretext that such questions have a concealed political purpose.

51. We seem to have heard some member of the Council object to the questions we raised on the ground that they are not "purely legal" and are not prompted by a desire for "legal knowledge", as if the reasons motivating a State in requesting an advisory opinion also had to be legal and as if the International Court of Justice, that modern academy of international law, existed solely to dispel the scientific doubts of those who bring before it legal questions which are "chemically pure"; as if every one of us, every time we came to this Council or engaged in any activity in this house, were not doing so in response to political necessity. If the questions put to the Court are framed in legal terms, objectively legal terms, that should be sufficient and we should refrain from any consideration of their motivation. Our questions have been put in formally legal terms.

52. Would that my distinguished friend, the representative of Chile, were right in saying that all States are equal before the law! That is what we should fight for, that is the ideal; the same is true of the right of non-intervention and the right of self-determination and each and every one of the principles we have invoked, principles which are written into the Charter but which unfortunately cease to operate when a small Member State is pitted against a powerful colonialist State. Obviously, this situation raises a crucial issue of

Cuba veut simplement que la Cour internationale de Justice, qui est l'organe compétent à cet égard, statue sur des points dont le caractère juridique est certain. Cuba a présenté des témoignages qui n'ont pas été démentis, mais qui ont été au contraire confirmés par ce que le représentant du Chili a dit quant au caractère illégal de l'expulsion, ainsi que par les déclarations des ministres des affaires étrangères du Mexique, du Brésil, de l'Argentine, du Chili, de la Bolivie et de l'Equateur, d'où il résulte que la décision d'expulsion est contraire à la Charte de l'OEA et aux traités internationaux.

49. D'autre part, nous l'avons déjà dit, l'argument selon lequel nous poserions des questions politiques et non des questions juridiques n'est pas conforme à la réalité; l'admettre, ce serait pratiquement rendre inopérant l'Article 96 de la Charte des Nations Unies: il suffirait qu'un Etat visé par telle ou telle question affirme qu'il s'agit d'une question politique pour que la Cour internationale de Justice ne puisse être saisie. Certes, nous tous qui siégeons à l'Assemblée générale, de même que ceux qui sont amis autour de cette table en tant que membres du Conseil de sécurité, nous sommes tous des hommes politiques, mais pourquoi ne pas permettre à la Cour de répondre aux questions juridiques que nous posons? Serait-ce que nous douterions de la Cour? Ou est-ce parce que nous ne voulons pas demander son avis consultatif parce que le droit est du côté d'un petit Etat Membre dans la guerre que lui livre un Etat plus fort?

50. On voit que ceux qui nous accusent de vouloir poser à la Cour des questions politiques sont précisément des hommes politiques qui usent d'arguments politiques pour s'opposer à cette consultation, et l'on aboutit à cette absurdité que des consultations juridiques demandées par un Etat Membre sur des articles importants de la Charte sont soustraites à la compétence de la Cour, sous prétexte qu'elles cachent des desseins politiques, et cela par des hommes politiques usant d'arguments politiques.

51. Il nous a semblé qu'un membre du Conseil se déclarait opposé à nos questions parce que celles-ci n'étaient pas "purement juridiques", ni inspirées par le désir du "savoir juridique", comme si les raisons qui poussent un pays à solliciter l'avis consultatif de la Cour internationale de Justice devaient être elles aussi des raisons juridiques et comme si la Cour, nouvelle académie de droit international, existait uniquement pour résoudre les doutes scientifiques de ceux qui ont recours à elle à des fins juridiques "chimiquement pures"; comme si chacun d'entre nous, chaque fois qu'il entre ici ou déploie une activité quelconque dans cette enceinte ne le faisait pas en fonction d'exigences politiques. Que la consultation soit formulée en termes juridiques, objectivement tels, cela devrait suffire et nous devrions nous garder de toute considération relative à ses mobiles. Or, nos questions sont ainsi formulées et, formellement, ce sont des questions juridiques.

52. Comme on voudrait que mon excellent ami, le représentant du Chili, ait raison lorsqu'il dit que tous les Etats sont juridiquement égaux! Nous devons lutter pour qu'il en soit ainsi; la même chose vaut pour le principe de non-intervention, pour le droit d'autodétermination et pour chacun des principes que nous avons invoqués et qui sont inscrits dans la Charte, bien que, malheureusement, ils ne soient pas appliqués lorsqu'il y a, dans la balance, d'un côté un petit Etat Membre et de l'autre un puissant Etat colonialiste.

international law, a crucial issue of legality, the violence which it will necessarily unleash will engulf many, if not all of us. Let no one think for a moment that those who helped to bring about the attacks against Cuba which lie behind the Punta del Este decisions are going to be allowed to sit quietly by as observers.

53. If States were equal before the law, the State which committed aggression against Cuba in April 1961 should have been condemned at Punta del Este; yet, to the shame and disgrace of those who voted sanctions against Cuba, the victim of aggression was condemned.

54. There are situations which cannot be changed by mechanical majorities in international organs. Cuba was the victim of real and actual aggression committed by the Government of the United States in the form of an invasion of Cuban territory, prepared and directed by the Central Intelligence Agency.

55. Further confirmation of that real and tangible aggression has been given us by no less a person than Mr. Richard Nixon, the last Vice-President of the United States and the former candidate of the Republican Party for the Presidency. We assume that every member of this Council appreciates that it is logical to give weight to the admission of a man who cannot be regarded as a friend of Cuba, who held the second most important office in his country's Government, is a very important political figure in the United States and was called upon to play a political role during the period immediately preceding the attack on Cuba organized by the Central Intelligence Agency. The issue of The New York Times of Tuesday, 20 March contains a report on a book published by Mr. Nixon entitled Six Crises in which the following statement is made: "Six months later, however, Mr. Kennedy, then President of the United States, ordered the invasion of Cuba which Mr. Eisenhower had prepared." Mr. Nixon, who was Vice-President in the Eisenhower Government and Mr. Kennedy's rival in the last elections, has good reason to have reliable information on these matters.

56. Of course, Mr. Nixon said nothing new, nothing which Mr. Kennedy had not previously admitted when he assumed responsibility for the events of April, and nothing which we here had not known for some time. But it is interesting that this new statement should have been made precisely at a time when Cuba, a small State, is being charged with alleged acts of aggression, imaginary aggression committed on the radio and in the Press, two inventions which have contributed so much to world freedom and which make the so-called defenders of "democracy" tremble when they are used by a workers' State.

57. Cuba is being accused of committing imaginary acts of aggression all over America, where men are struggling for a better future against exploitation and slavery. The acts of aggression against Cuba are acts of aggression committed by a great Power, the second greatest military Power in the world, with the complicity of some of the Governments in the region. Yet at Punta del Este the Foreign Ministers met and said nothing about the acts of aggression committed by that powerful State against the Cuban people; instead as a result of the strong pressure brought to bear by the

Il est certain que cette situation signifie la crise du droit international, la crise de la légalité, et que les violences que cette crise va nécessairement déclencher seront telles qu'elles atteindront beaucoup d'entre nous, sinon nous tous. Ne nous y trompons pas: il est impensable que ceux qui ont contribué à provoquer les agressions contre Cuba que recouvrent les décisions de Punta del Este puissent y assister tranquillement.

53. Si les Etats étaient juridiquement égaux, c'est l'Etat qui a commis l'agression contre Cuba en avril 1961 qui aurait été condamné à Punta del Este; or, pour la plus grande honte de ceux qui ont voté les sanctions contre Cuba, c'est la victime qui a été condamnée.

54. Il y a des situations qu'aucune majorité automatique au sein des organismes internationaux ne peut changer. Cuba a été victime d'une agression réelle et effective de la part du Gouvernement des Etats-Unis, au cours d'une invasion qui a été préparée et dirigée par le Service central de renseignements des Etats-Unis.

55. Le caractère réel et tangible de cette agression nous est confirmé une fois de plus par nul autre que l'ancien vice-président des Etats-Unis, l'ancien candidat du parti républicain à la présidence de ce pays, je veux dire M. Richard Nixon. Tous les membres du Conseil admettront, je pense, qu'il est logique d'ajouter foi aux aveux d'un homme qui ne peut être considéré comme un ami de Cuba, qui a occupé le deuxième rang dans le gouvernement de son pays, qui est une personnalité politique fort importante et qui a été appelé à jouer un rôle politique avant l'attaque organisée contre Cuba par le Service central de renseignements. Il est question, dans le numéro du mardi 20 mars du New York Times, d'un livre publié par ledit M. Nixon et intitulé Six crises, dans lequel celui-ci affirme ce qui suit: "Six mois plus tard, néanmoins, M. Kennedy, devenu président des Etats-Unis, a ordonné l'invasion de Cuba, que M. Eisenhower avait préparée." M. Nixon, qui a été vice-président du temps de M. Eisenhower et qui a été l'adversaire de M. Kennedy aux dernières élections, a d'excellentes raisons d'être très bien informé de ces questions.

56. Certes, M. Nixon n'a rien dit de nouveau ni rien que M. Kennedy n'ait reconnu auparavant, lorsqu'il a assumé la responsabilité des événements du mois d'avril; il n'a rien dit non plus dont nous qui sommes ici ne fussions informés depuis longtemps; il n'en est pas moins intéressant de relever cette nouvelle déclaration au moment précis où le petit Etat cubain est accusé d'agressions fictives, d'agressions fantasmagoriques commises au moyen de la radio et de la presse, deux inventions qui ont tant contribué à la liberté du monde et qui font trembler les soi-disant défenseurs de la "démocratie" lorsque celui qui les utilise est un Etat de travailleurs.

57. Cuba est accusée d'hypothétiques agressions dans tous les coins de l'Amérique où les hommes luttent pour améliorer leur sort contre ceux qui les exploitent ou les réduisent en esclavage. Les agressions contre Cuba sont perpétrées par une grande puissance, la deuxième puissance militaire du monde, avec la complicité de certains gouvernements de la région. Or, voilà qu'à Punta del Este les ministres des affaires étrangères se réunissent et ils ne disent rien des agressions de ce puissant Etat contre le peuple cubain, tandis que Cuba est condamnée à la

aggressor State, Cuba was condemned for alleged aggression. There have been shameful chapters in the annals of international organizations, but I truly believe that there have been none so shameful as that written at Punta del Este.

58. Decisions were imposed on Cuba which violated the Charter of the United Nations, the Charter of the OAS and the Treaty of Rio de Janeiro. Those violations were fully explained in our opening statement and none of our accusers here have been able to provide any legal refutation.

59. The representative of France wisely said that he would prefer not to discuss that part of our statement which refers to the violation of regional instruments. If he had studied these instruments, he would have found very good reasons to change his argument. Since he did not consider these instruments or did so very superficially, he made the mistake of saying that all States except Cuba had voted for the convoking of the conference. The situation was not at all as that representative described it, since fourteen States voted in favour of convoking the conference, two voted against and five abstained.

60. This is well worth repeating. The Punta del Este decisions are illegal not only because they constitute enforcement action taken without the approval of this Council, in violation of Article 53 of the Charter, but because their adoption violated fundamental principles of the United Nations Charter and was therefore invalid under Article 52.

61. It has been said here that Cuba was not excluded from the inter-American system because of its social system. Let us see what resolution VI of Punta del Este says in the fourth preambular paragraph:

"The present Government of Cuba has identified itself with the principles of Marxist-Leninist ideology, has established a political, economic and social system based on that doctrine, and accepts military assistance from extracontinental communist Powers, including even the threat of military intervention in America on the part of the Soviet Union."

I should like to point out that the military aid referred to in this paragraph would be given only if the United States Government committed aggression against Cuba.

62. I shall also quote the operative part of this resolution, which reads:

"Resolves:

"1. That adherence by any member of the Organization of American States to Marxism-Leninism is incompatible with the inter-American system and the alignment of such a government with the communist bloc breaks the unity and solidarity of the hemisphere.

"2. That the present Government of Cuba, which has officially identified itself as a Marxist-Leninist government, is incompatible with the principles and objectives of the inter-American system.

"3. That this incompatibility excludes the present Government of Cuba from participation in the inter-American system.

suite des puissantes pressions exercées par l'Etat agresseur, pour de prétendus actes d'agression. Il y a bien des pages honteuses dans les annales des organismes internationaux, mais je crois sincèrement qu'aucune ne l'est autant que celle qui a été écrite à Punta del Este.

58. Cuba s'est vu imposer des décisions contraires à la Charte des Nations Unies, à la Charte de l'OEA et au Traité de Rio de Janeiro lui-même. Ces violations ont été parfaitement mises en lumière dans notre exposé initial et aucun de nos accusateurs ici présents n'a pu en contester la réalité du point de vue juridique.

59. Le représentant de la France a bien fait de dire qu'il préférerait ne pas s'attacher aux aspects de notre argumentation qui ont trait à la violation des instruments régionaux. L'étude de ces instruments lui aurait fourni d'excellentes raisons de modifier sa thèse. Il s'y est tellement peu attaché, ou les a examinés de façon si superficielle qu'il a affirmé, à tort, que tous les Etats, à l'exception de Cuba, avaient voté pour la convocation de la conférence; or, la réalité est tout autre: en effet, 14 Etats ont voté pour la convocation, 2 Etats ont voté contre et 5 se sont abstenus.

60. Il faut le répéter: les décisions de Punta del Este sont illégales non seulement parce qu'elles constituent des mesures coercitives adoptées sans l'autorisation du Conseil de sécurité, et donc contrairement à l'Article 53 de la Charte, mais aussi parce que ce sont des accords qui violent les principes fondamentaux de la Charte des Nations Unies et qui, à ce titre, sont nuls en vertu de l'Article 52.

61. On a dit ici que Cuba n'a pas été exclue du système interaméricain en raison de son régime social. Voyons ce que dit la résolution VI de Punta del Este dans le quatrième paragraphe du préambule:

"Que le gouvernement actuel de Cuba s'est identifié avec l'idéologie marxiste-léniniste; a établi un régime politique, économique et social fondé sur cette doctrine; a accepté l'aide militaire des puissances communistes extra-continetales et l'idée d'intervention armée de l'Union soviétique en Amérique."

Il y a lieu de préciser que l'aide militaire dont il est question dans ce considérant présuppose une agression contre Cuba de la part du Gouvernement des Etats-Unis.

62. Nous citerons également le dispositif de la même résolution, où on lit ce qui suit:

"Décide:

"1. Que l'adhésion de tout membre de l'Organisation des Etats américains au marxisme-léninisme est incompatible avec le système interaméricain et que l'alignement d'un tel membre sur le bloc communiste rompt l'unité et la solidarité de l'hémisphère.

"2. Que les buts et les principes poursuivis par le gouvernement actuel de Cuba, qui s'est identifié officiellement comme étant un gouvernement marxiste-léniniste, sont incompatibles avec les buts et les principes du système interaméricain.

"3. Que cette incompatibilité prive le gouvernement actuel de Cuba de tout droit de participation au système interaméricain.

"4. That the Council of the Organization of American States and the other organs and organizations of the inter-American system adopt without delay the measures necessary to carry out this resolution."

I ask the Council whether anyone who had carefully read this resolution could have any doubt that our Government was expelled from the inter-American system because of its social system.

63. This inalienable right of every people to adopt the social system it prefers without being subjected to interference on that account is a principle of international law recognized in several Articles of the United Nations Charter and the Charter of the OAS, from which we have quoted. This right was very clearly set forth in the Declaration issued by the Conference of the Heads of State or Government of Non-Aligned Countries held at Belgrade in September 1961, from which I shall quote the following paragraphs:

"The participants in the Conference reaffirm their conviction that:

"(a) All nations have the right of unity, self-determination, and independence by virtue of which right they can determine their political status and freely pursue their economic, social and cultural development without intimidation or hindrance."

The signatory countries of the Declaration of Belgrade had good reason for expressing the following determination:

"... The participating countries believe that the right of Cuba as that of any other nation to freely choose their political and social systems in accordance with their own conditions, needs and possibilities should be respected.

"The participating countries express their determination that no intimidation, interference or intervention should be brought to bear in the exercise of the right of self-determination of peoples, including their right to pursue constructive and independent policies for the attainment and preservation of their sovereignty."

64. We have been told that enforcement action consists only of the use of armed force. Although the Security Council can decide on such action, it cannot decide to suspend or expel a Member State without the support of a large majority of the General Assembly. Clearly, the United Nations Charter envisages two kinds of measures: provisional measures which, according to Article 40, "shall be without prejudice to the rights, claims, or position of the parties concerned", and enforcement action, which, as its name implies, involves mobilizing the coercive machinery of the international Organization to enforce its decisions on matters of international security. There are different degrees of enforcement action, such as complete or partial interruption of economic relations and of rail, sea, air, postal, telegraphic, radio, and other means of communications, the severance of diplomatic relations, the use of armed force and, in the last resort, after all the provision measures have been taken, the gravest sanctions which the Charter recognizes: suspension and expulsion.

"4. Que le Conseil de l'Organisation des Etats américains, ainsi que les divers organes et institutions du système interaméricain adopteront sans retard les dispositions nécessaires à l'exécution de la présente résolution."

Je demande au Conseil si, après une lecture sérieuse de cette résolution, quelqu'un peut douter que notre gouvernement ait été expulsé du système interaméricain en raison de son régime social.

63. Le droit inaliénable, pour chaque peuple, de choisir sans aucune ingérence le régime social qui lui plaît est un principe du droit international qui est reconnu dans divers articles de la Charte des Nations Unies et de la Charte de l'OEA que nous avons cités. Ce droit a été réaffirmé nettement dans la déclaration adoptée par la Conférence des chefs d'Etat ou de gouvernement des pays non alignés, qui a eu lieu à Belgrade en septembre 1961; je citerai de cette déclaration le paragraphe suivant:

"Les participants à la Conférence, réaffirment leur conviction suivant laquelle:

"a) Toutes les nations ont droit à l'unité, à l'autodétermination et à l'indépendance. En vertu de ce droit, elles peuvent déterminer librement leur statut politique et poursuivre librement leur développement économique, social et culturel sans intimidation ni entrave."

Ce n'est pas en vain que les pays signataires de la Déclaration de Belgrade ont adopté la décision suivante, selon laquelle ils:

"... Sont convaincus que le droit de Cuba ou de toute autre nation à choisir librement le système politique et social le plus conforme à sa situation, à ses besoins et à ses possibilités devrait être respecté" et,

"Se déclarent résolus à empêcher qu'aucune intimidation, immixtion ou intervention ne vienne entraver l'exercice du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes, et notamment leur droit de poursuivre une politique constructive et indépendante pour obtenir et maintenir leur souveraineté."

64. On a dit que seul l'emploi de la force armée constituerait une mesure coercitive; or, le Conseil de sécurité peut prendre une telle mesure, alors qu'il ne peut décider ni la suspension ni l'expulsion d'un Etat Membre sans le concours d'une majorité spéciale de l'Assemblée générale. Manifestement la Charte des Nations Unies prévoit deux types de mesures: les mesures provisoires, qui, selon l'Article 40, "ne préjugent en rien les droits, les prétentions ou la position des parties intéressées", et les mesures coercitives, qui, comme leur nom l'indique, impliquent la mobilisation de l'appareil coercitif de l'Organisation internationale pour donner effet à ses décisions en matière de sécurité internationale. L'action coercitive comprend divers degrés, tels que l'interruption complète ou partielle des relations économiques et des communications ferroviaires, maritimes, aériennes, postales, télégraphiques, radio-électriques et des autres moyens de communication, la rupture des relations diplomatiques, l'emploi de la force armée et, en dernier recours et après application des mesures précédentes, les sanctions les plus graves que reconnaisse la Charte: la suspension et l'expulsion.

65. At the last meeting we heard the representative of Ireland say that the scope of the term "enforcement action" in Article 53 of the Charter should be determined in negotiations between the great Powers, because this question involves a political issue. That was more or less the sense of his words. But I must say, with all respect, that I do not know of any provision in the Charter or of any principle of international law, of which I am a mere student, which bears out such a view. We find the Article perfectly clear. We realize that it may not be equally clear to others; we believe that if there is any doubt about the scope of this Article or of any other legal question relating to the Charter, an opinion can be given by the International Court of Justice; but we do not think it is in order for the question of the scope of an Article or a term in the Charter to be interpreted to suit the convenience of the great Powers. If what is meant is that it is in the interests of certain States that this part of the Charter should be amended, this may well be a matter for negotiation between the large and small States, but the interpretation of a term or of an Article can never be.

66. We have explained our views on questions which are of great importance to us, and which are, in general, of great importance to all small States and to the very existence of international law. At Punta del Este this law was patently violated for aggressive purposes.

67. In our opinion, this has already been established, but we have made a very moderate request to the Council in our draft resolution. We have asked for the opinion of a legal organ of the United Nations on legal questions, but not because we are unsure or unconvinced of our own views. On the contrary, we have done so because we are convinced of our own views and seek to convince members of the Council with something more than our arguments and our words; we seek to convince them with the opinion of the highest body of judges in the world, because we are sure that the application of rules is the best guarantee of international peace and the best safeguard for those of us who do not have large fleets or military bases anywhere. What matters is to feel that one is in the right, and we know that we are. What matters is that the peoples of the world should know this; and there is clear evidence that the peoples of the world, particularly the peoples of America, are daily becoming more and more aware of the justice of Cuba's requests.

68. The Council has heard our views and those of our opponents: our reasonable request and the opposition to which it has given rise.

69. We believe in world progress, peace and history, and we are sure that the judgement of future generations and of history will condemn those who, at Punta del Este, tried to legalize aggression against a Member State because it had carried out a social revolution.

The meeting rose at 1 p.m.

65. Nous avons entendu le représentant de l'Irlande affirmer à la dernière séance que la portée de l'expression "mesures coercitives", qui figure à l'Article 53 de la Charte des Nations Unies, devrait être précisée au cours de négociations entre les grandes puissances, cette question étant d'ordre politique. Tel était à peu près le sens de ses déclarations. En vérité, et je m'excuse d'avoir à le dire, je ne connais aucune disposition de la Charte, ni aucun principe du droit international, dont je ne parle qu'en simple étudiant, qui autorise cette affirmation. Pour nous, l'Article 53 est parfaitement clair. Nous admettons qu'il puisse ne pas l'être pour d'autres; nous estimons que si des doutes peuvent surgir quant à la portée de cet article ou sur toute autre question juridique ayant trait à la Charte, la Cour internationale de Justice peut rendre son arrêt; mais il nous semble anormal de laisser à quelque accord conclu entre les grandes puissances le soin d'interpréter la Charte et de déterminer la portée de tel article ou de tel terme de la Charte. Si l'on veut dire par là que certains Etats ont intérêt à voir modifier la Charte sur ce point, la chose peut en effet faire l'objet de négociations entre les grands et les petits pays, mais tel n'est pas le cas pour l'interprétation d'un terme ou d'un article.

66. Nous avons expliqué notre position au regard de ces questions, très importantes pour nous et très importantes en général pour tous les petits Etats et pour l'avenir du droit international. A Punta del Este, ce droit a été violé manifestement et il l'a été à des fins d'agression.

67. A notre avis, ce fait est désormais établi; nous avons adressé d'autre part au Conseil une requête très modérée dans ses termes; dans notre projet de résolution, nous avons demandé sur des points de droit, l'avis d'un organe juridique des Nations Unies et si nous l'avons fait, ce n'est pas parce que nous n'étions pas convaincus du bien-fondé de notre position. Tout au contraire, nous avons agi ainsi parce que, sûrs de notre bon droit, nous avons voulu convaincre les membres du Conseil par d'autres arguments que les nôtres; nous avons tenté de les convaincre grâce à l'arrêt du plus haut tribunal du monde, et nous l'avons fait avec la certitude que l'application des règles est la meilleure garantie pour la paix internationale et pour ceux qui, comme nous, ne disposent nulle part ni de grandes escadres ni de bases militaires. L'important est de se sentir épaulé par le droit et nous savons que nous le sommes. L'important est que les peuples du monde le sachent; et chaque jour davantage — il en existe des preuves évidentes — les peuples du monde et notamment ceux de l'Amérique comprennent que le droit est du côté de Cuba dans cette affaire.

68. Voici donc consignées nos opinions et celles de nos adversaires, notre requête raisonnable et les oppositions qu'elle a suscitées.

69. Nous croyons au progrès du monde, nous croyons à la paix et à l'histoire, et nous sommes sûrs que le jugement des générations futures et de l'histoire condamnera ceux qui, à Punta del Este, ont tenté de légaliser l'agression commise contre un Etat Membre, parce qu'il avait fait une révolution sociale.

La séance est levée à 13 heures.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OÙ LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

CAMEROUN: LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAÏN
La Gérante, B. P. 1197, Yaoundé.
ETHIOPIA/ÉTHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY BOOKSHOP
University College of Ghana, Legon, Accra.
MOROCCO/MAROC: CENTRE DE DIFFUSION
DOCUMENTAIRE DU B.E.P.I.,
8, rue Michaux-Bellaire, Rabat.
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN SCHAIK'S BOOK STORE (PTY.), LTD.
Church Street, Box 724, Pretoria.
**UNITED ARAB REPUBLIC/
RÉPUBLIQUE ARABE UNIE:**
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'ÉGYPTÉ"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.

ASIA/ASIE

BURMA/BIRMANIE: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Rangoon.
CAMBODIA/CAMBODGE:
ENTREPRISE KHMÈRE DE LIBRAIRIE
Imprimerie & Papeterie, S. à R. L., Phnom-Penh.
CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Assoc. Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
99 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Honan Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SWINDON BOOK COMPANY
25 Nathan Road, Kowloon.
INDIA/INDE:
ORIENT LONGMANS
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras
& New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
P. VARADACHARY & COMPANY
Madras.
INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBANGUNAN, LTD.
Gunung Sahari 84, Djakarta.
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nihonbashi, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUL-YOO PUBLISHING CO., LTD.
5, 2-KA, Chongno, Seoul.
PAKISTAN:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD.
Lahore.
THOMAS & THOMAS
Karachi.
PHILIPPINES: ALEMAR'S BOOK STORE
769 Rizal Avenue, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR:
THE CITY BOOK STORE, LTD., Collyer Quay.
THAILAND/THAÏLANDE: PRAMUAN MIT, LTD.
55 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.
VIET-NAM (REP. OF/RÉP. DU):
LIBRAIRIE-PAPETERIE XUÂN THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY
Graben 31, Wien, 1.
B. WULLERSTORFF
Markus Sittikusstrasse 10, Salzburg.

BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Persil, Bruxelles.
CZECHOSLOVAKIA/TCHÉCOSLOVAQUIE:
ČESKOSLOVENSKÝ SPISOVATEL
Národní Třída 9, Praha 1.
DENMARK/DANEMARK:
EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 6, København, K.
FINLAND/FINLANDE:
AKATEMINEN KIRJAKAUPPA
2 Keskuskatu, Helsinki.
FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONÉ
13, rue Soufflot, Paris (Ve).
**GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'):**
R. EISENSCHMIDT
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
ELWERT UND MEURER
Hauptstrasse 101, Berlin-Schöneberg.
ALEXANDER HORN
Spiegelgasse 9, Wiesbaden.
W. E. SAARBACH
Gertrudenstrasse 30, Köln (1).
GREECE/GRÈCE:
LIBRAIRIE KAUFFMANN
28, rue du Stade, Athènes.
ICELAND/ISLANDE:
BOKAVERZLUN SIGFÚSAR
EYMUNDSSONAR H. F.
Austurstraeti 18, Reykjavík.
IRELAND/IRLANDE: STATIONERY OFFICE
Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze,
& Via D. A. Azuni 15/A, Roma.
LUXEMBOURG: LIBRAIRIE J. TRAUSCH-
SCHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOFF
Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE:
JOHAN GRUNDT TANUM
Karl Johansgate, 41, Oslo.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
186 Rua Aurea, Lisboa.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH
11 Ronda Universidad, Barcelona.
LIBRERIA MUNDI-PRENSA
Castelló 37, Madrid.
SWEDEN/SUÈDE: C. E. FRITZE'S
KUNGL. HOVBOKHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A.
Lausanne, Genève.
HANS RAUNHARDT
Kirchgasse 17, Zürich 1.
TURKEY/TURQUIE:
LIBRAIRIE HACHETTE
469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.
**UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES:** MEZHOUNARODNAYA
KNYIGA, Smolenskaya Ploshchad, Moskva.
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNI:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 569, London, S.E.1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
CANKARJEVA ZALOŽBA
Ljubljana, Slovenia.
DRŽAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11,
Beograd.
PROSVJETA
5, Trg Bratstva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 16/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alsina 500, Buenos Aires.
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELECCIONES
Casilla 972, La Paz.
BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 98-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACIFICO
Ahumada 57, Santiago.
LIBRERIA IVENS
Casilla 205, Santiago.
COLOMBIA/COLOMBIE: LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Quesada 8-40, Bogotá.
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.
CUBA: LA CASA BELGA
O'Reilly 455, La Habana.
**DOMINICAN REPUBLIC/RÉPUBLIQUE
DOMINICAINE:** LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.
ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENTIFICA, Casilla 362, Guayaquil.
EL SALVADOR/SALVADOR: MANUEL NAVAS Y CIA.
1a. Avenida Sur 37, San Salvador.
GUATEMALA: SOCIEDAD ECONOMICA-
FINANCIERA
6a. Av. 14-33, Ciudad de Guatemala.
HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.
HONDURAS: LIBRERIA PANAMERICANA
Tegucigalpa.
MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ignacio Mariscal 41, México, D. F.
PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. 8A, Sur 21-58, Panamá.
PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIZZA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A. Casilla 1417, Lima.
URUGUAY: REPRESENTACION DE EDITORIALES,
PROF. H. D'ELIA
Plaza Cagancha 1342, 1° piso, Montevideo.
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edif. Galipán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAQ/IRAK: MACKENZIE'S BOOKSHOP
Baghdad.
ISRAEL/ISRAËL: BLUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Allenby Rd. & 48 Nachlat Benjamin St.,
Tel Aviv.
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. BAHOS & CO.
Dar-ul-Kutub, Box 66, Amman.
LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Bliss, Beyrouth.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.
**UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:**
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.

OCEANIA/OCÉANIE

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
MELBOURNE UNIVERSITY PRESS
369 Lonsdale Street, Melbourne, C.1.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
UNITED NATIONS ASSOCIATION OF
NEW ZEALAND, C. P. O. 1011, Wellington.

[62B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (É.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).